



The Time Machine

Spanish Translated Story

Originally written by H. G. Wells



Find more language-learning resources on
johnjds.co.uk/ablas



Story with side-by-side translation

English

The thing the Time Traveller held in his hand was a glittering metallic framework, scarcely larger than a small clock, and very delicately made.

He took one of the small octagonal tables that were scattered about the room, and put it in front of the fire.

On this table he placed the mechanism.

Then he drew up a chair, and sat down.

The only other object on the table was a small shaded lamp, the bright light of which fell upon the model.

There were also perhaps a dozen candles around the room, two in brass candlesticks upon the mantel and several in sconces, so that the room was brilliantly illuminated.

I sat in a low armchair near the fire, and I drew this forward so as to be almost between the Time Traveller and the fireplace.

Filby sat behind him, looking over his shoulder.

The Medical Man and the Provincial Mayor watched him from the right, the Psychologist from the left.

The Time Traveller looked at us, and then at the mechanism.

"Well?" said the Psychologist.

"This is only a model," said the Time Traveller, resting his elbows upon the table and pressing his hands together.

Spanish

Lo que el Viajero del Tiempo sostenía en su mano era un marco metálico brillante, apenas más grande que un pequeño reloj, y muy delicadamente hecho.

Tomó una de las pequeñas mesas octogonales que estaban esparcidas por la habitación, y la colocó frente al fuego.

Sobre esta mesa colocó el mecanismo.

Luego acercó una silla y se sentó.

El único otro objeto sobre la mesa era una pequeña lámpara con pantalla, cuya luz brillante caía sobre el modelo.

También había quizás una docena de velas alrededor de la habitación, dos en candelabros de bronce sobre la repisa de la chimenea y varias en apliques, de modo que la habitación estaba brillantemente iluminada.

Me senté en un sillón bajo cerca del fuego, y lo acerqué de modo que quedara casi entre el Viajero del Tiempo y la chimenea.

Filby se sentó detrás de él, mirando por encima de su hombro.

El Médico y el Alcalde Provincial lo miraban desde la derecha, el Psicólogo desde la izquierda.

El Viajero del Tiempo nos miró, y luego al mecanismo.

"¿Y bien?" dijo el Psicólogo.

"Esto es solo un modelo", dijo el Viajero del Tiempo, apoyando los codos sobre la mesa y juntando las manos.

"It is my plan for a machine to travel through time."

"You will notice that it looks askew, and that there is an odd twinkling appearance about this bar, as though it was in some way unreal."

He pointed to the part with his finger.

"Also, here is one little white lever, and here is another."

The Medical Man got up out of his chair and peered into the thing.

"It's beautifully made," he said.

"It took two years to make," retorted the Time Traveller.

"Now I want you clearly to understand that this lever, when pressed, sends the machine gliding into the future, and this other one reverses the motion."

There was a minute's pause perhaps.

Then the Time Traveller reached towards the lever.

"No," he said suddenly. "Lend me your hand."

And turning to the Psychologist, he took that individual's hand in his own, so that it was the Psychologist himself who sent the model on its voyage.

We all saw the lever turn. I am absolutely certain there was no trickery.

There was a breath of wind, and the lamp flame jumped.

"Es mi plan que una máquina viaje en el tiempo".

"Notará que se ve torcida, y que hay una extraña apariencia centelleante en esta barra, como si fuera de alguna manera irreal".

Señaló la parte con el dedo.

"Además, aquí hay una pequeña palanca blanca, y aquí hay otra".

El Médico se levantó de su silla y miró dentro de la cosa.

"Está muy bien hecho", dijo.

"Tomó dos años hacerlo", replicó el Viajero del Tiempo.

"Ahora quiero que entiendas claramente que esta palanca, cuando se presiona, envía la máquina deslizándose hacia el futuro, y esta otra invierte el movimiento".

Quizá hubo una pausa de un minuto.

Entonces el Viajero del Tiempo se acercó a la palanca.

"No", dijo de repente. "Préstame tu mano".

Y volviéndose hacia el Psicólogo, tomó la mano de ese individuo entre las suyas, de modo que fue el mismo Psicólogo quien envió el modelo en su viaje.

Todos vimos girar la palanca. Estoy absolutamente seguro de que no hubo engaño.

Hubo un soplo de viento, y la llama de la lámpara saltó.

One of the candles on the mantel was blown out, and the little machine suddenly swung round, became indistinct, was seen as a ghost for a second perhaps; and it was gone!

Except for the lamp, the table was bare.

Una de las velas de la repisa de la chimenea se apagó y la pequeña máquina giró repentinamente, se volvió borrosa, fue vista como un fantasma quizás por un segundo; ¡y se fue!

Excepto por la lámpara, la mesa estaba vacía.

Find more language-learning resources on

johnjds.co.uk/ablas



Vocab review

<input checked="" type="checkbox"/>	English	Spanish
<input type="checkbox"/>	time	tiempo
<input type="checkbox"/>	room	habitación
<input type="checkbox"/>	armchair	sillón
<input type="checkbox"/>	year	año